

## BA 3rd Semester (General) Examination 2022 (CBCS)

Subject : Santali

Course : SEC-1

Time: 2 Hours

Full Marks: 40

Answer any four questions.

The questions are of equal value/The figures in the margin indicate full marks.

Candidates are required to give their answers in their own words  
as far as practicable.

Section - A

(Art of Translation)

୯. ଲକ୍ଷ୍ମଣ'ଢେ ଧର୍ମତ (୬) ଢେନାଞ୍ଜ ବସ୍ତ୍ରମ୍ମ ସଢ଼େଞ୍ଜ ଠ଼ମ୍ମ ଥମ୍ମ । 5×2 =10  
ଜାହାଁଗେ ମଢ଼େ (୧) ଗଠାଂ କୁକଲି ରେୟାକ୍' ତେଲା ଅଲମେ ।
୧୦. ଠ଼ମ୍ମ.ସ ଠ଼ମ୍ମ.ଠ଼ମ୍ମ (୧୧୧୧୧୧୧୧) ଢ଼ମ୍ମ ଥବ୍ମ.୧ ଥବ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- କ) ତିତୀର ବାଢ଼େହି (ଅନୁବାଦକ) ଦ ଅକୟ କ ମେତା କଠୟା ?
- ଠ) ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଧ) ତରଜମା ରେୟାକ୍' ହିଠିଞ୍ଜ କ ଚେ ଚେ ଶ୍ରୁତୁମ ଆତେ ଅଲମେ ?
- ଢ) ମମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଗ) ଲିଠେରେଲ ତରଜମା ଅକା କ ମେତାକ୍'-ଆ ?
- ଘ) ଲକ୍ଷ୍ମଣ'ଢେ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଙ) ଜାହାଁଗେ ତରଜମାୟା ଠ଼ମ୍ମ.୧ ବାରୟା ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଅଲମେ ?
- ଚ) 'ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଛ) 'ହାଢ଼ମାଠ଼ମ୍ମ.୧ ଆତେ' ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଦ ଅକୟାକ୍' ଅକା ଧନ ତରଜମା ଆକାନ୍ନା ?
- ଝ) Audio-Visual ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଞ) Audio-Visual ତରଜମା ଦ ଅକା କ ମେତାକ୍'-ଆ ?
- ଟ) 'ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧' ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଠ) 'ଗିତାଞ୍ଜଲି' ଦ ଅକୟ ଆର ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଆତେ ସାନତାଲିତେୟ ତରଜମା ଆକାନ୍ନା ?
- ଡ) ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ଠ଼ମ୍ମ.୧ ?
- ଢ) ଅକା ଅକା ଅନଢ଼ହେଁ ସାନତାଲିତେ ତରଜମାଠ଼ମ୍ମ.୧ ?

୧. ଧ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ (୧) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ । 2×5 =10  
 ଜାହାଁଗେ ବାରୟା (୨) କୁକଲି ରେୟାକ୍' ତେଲା ଅଲମେ ।
- ୨) ଧ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ?
- ୩) ସାନତାଲି ତରଜମା ସାଁଓହେଂ ରେୟାକ୍' ଲୀକ୍ତି ମେନାକ୍' ଆସେ ବାଂ ଅଲମେ ?
- ୪) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ?
- ୫) ତିତ୍ତୀର ବାଢୋହିୟାକ୍' (ଅନୁବାଦକ) ଚେଂ ଚେଂ ଖୁନକ ଜାଝୁଢ଼ ମେନାକ୍'ଆ ?
- ୬) Functional Translation ଗଢ଼ନ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ?
- ୭) Functional Translation ଇଦି କାତେ ଚେଂ କମ ବାଢାୟା ?
- ୮) Technical ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ? ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ?
- ୯) Technical ତରଜମା ରେୟାକ୍' ଲୀକ୍ତି ଅକାଠେନ ମେନାକ୍'ଆ ? ଆମାକ୍' ବାଢାୟାତେ ଅଲମେ ?

୧. ଧ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ (୧) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ । 2×10 =20  
 ଜାହାଁଗେ ବାରୟା (୨) କୁକଲି ରେୟାକ୍' ତେଲା ଅଲମେ ।
- ୨) ଧ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ।
- ୩) ମିଦିଟାଂ ତରଜମା କୀହିନି ଅଲମେ ।
- ୪) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ।
- ୫) ତରଜମା ସାଁଓହେଂ ନାଗାମ ଅଲମେ ।
- ୬) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ।
- ୭) ତରଜମା ରେୟାକ୍' ହାଟିଂଘେ କ ବିଛନୀଓଆତେ ଅଲମେ ।
- ୮) 'Translation is an art' ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ।
- ୯) 'Translation is an art' ନଓୟା କାଥା ବାବତତେ ବିଛନୀଓତେ ଅଲମେ ।

## Section - B

## (Creative Writing)

1. ଧ୍ୟାୟଂଘେ ଘ୍ୟାୟଂଘେ (୧) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ । 5×2 =10  
 ଜାହାଁଗେ ମଢ଼େ (୧) ଗଢ଼େ କୁକଲି ରେୟାକ୍' ତେଲା ଅଲମେ ।
- ୨) ଚ୍ୟାୟଂଘେ (Art) ଚ୍ୟାୟଂଘେ ଚ୍ୟାୟଂଘେ ?
- ୩) କୀରି (Art) ଅକାକ ମେତାକ୍'ଆ ?



୧. ଧଉଳିର ଧଉଳି (୧) ବସନ୍ତ ଋତୁରେ ଉତ୍ପନ୍ନ ହୁଏ ।

2×10 =20

ଜାହାଁଗେ ବାରଣା (୨) କୁକଲି ରେୟାକ୍ ତେଲା ଅଲମେ ।

୧) ଧଉଳିର (Media) ଉତ୍ପନ୍ନ ହେଉଥିବା ଧଉଳିର ଋତୁରେ ଉତ୍ପନ୍ନ ହୁଏ ।

କ) ମିଡିଆ (Media) ତିନିକ୍ ଲେକା ମେନାକ୍'ଆ? ମିଡିଆ ରେୟାକ୍ ଗୁରୁତ୍ୱ ଅଲମେ ।

୦) ଧଉଳିର ଧଉଳି ଋତୁରେ ଉତ୍ପନ୍ନ ହୁଏ । ଧଉଳିର ଧଉଳି ଧଉଳିର ଧଉଳି ଧଉଳିର ଧଉଳି ।

ଖ) ପାଥାମ ଉତ୍ପନ୍ନରେ ଚେକ ଦିଶାଦହ ଲୀକତି କାନା ଅଲ ପୁସ୍ତାଓମେ ।

୦) ଧଉଳିର ଧଉଳି ଧଉଳିର ଧଉଳି ଧଉଳିର ଧଉଳି ।

ଗ) ସହରାୟ ଚେତାନ ମିଂଟାଂ ଅନଲ ଅଲମେ ।

୦) ଧଉଳିର ଧଉଳି ଧଉଳିର ଧଉଳି ଧଉଳିର ଧଉଳି ।

ଘ) ଅନଢ଼ହେଁ ରେୟାକ୍ ଗୁନକ ଅଲମେ ।

---